



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ל"א ע"א

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּעֵינַי לְמַהֲרָה בְּלָפָא חַד. וְאִי אֵינְרָעוּ, אוֹ אֲזִילִי בְּגוּוֹיָהוּ חֵיבִי עֲלֵמָא, אוֹ בְּנִי נָשָׂא דְלָאוּ
אֵינּוֹן מִהִיכְלָא דְמִלְכָּא, בְּעוּ לְאַתְפָּרְשָׁא מִנִּיָּהוּ. מִנָּא לָן. מְכַלְב, דְּכַתִּיב, (במדבר י"ד)
וְעַבְדִּי כָלֵב עֲקֵב הִיתָה רוּחַ אַחֲרֵת עִמּוֹ וַיִּמָּלֵא אַחֲרָי. מֵאִי רוּחַ אַחֲרֵת. דְּאַתְפָּרֵשׁ מֵאֵינּוֹן
מְאֲלָלִין, דְּכַתִּיב, (במדבר י"ד) וַיַּעֲלוּ בִנְגֶב וַיָּבֹא עַד חֲבֵרוֹן. דְּאַתְפָּרֵשׁ מֵאֵינּוֹן מְאֲלָלִין
וְאַתָּא אֵיהוּ בְּלַחֲדוּי לְחֲבֵרוֹן, לְאַשְׁתַּטָּחָא עַל קִבְרֵי אֲבָהוֹן.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי חֵיָא הָיוּ הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ. אָמַר רַבִּי חֵיָא, כְּשֶׁחֲבָרִים הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ,
צָרִיכִים לָלֶכֶת בְּלֵב אֶחָד, וְאִם נִפְגְּשׁוּ אוֹ שְׁהוֹלְכִים עִמָּם הָרָשָׁעִים שֶׁל הָעוֹלָם, אוֹ בְּנֵי
אָדָם שְׂאֵינָם מִהִיכְל הַמֶּלֶךְ, צָרִיכִים לְהַפְרֹד מֵהֶם. מִנֵּין לָנוּ? מְכַלְב, שְׁכָתוּב (במדבר יד)
וְעַבְדִּי כָלֵב עֲקֵב הִיתָה רוּחַ אַחֲרֵת עִמּוֹ וַיִּמָּלֵא אַחֲרָי. מַה זֶה רוּחַ אַחֲרֵת? שְׁנִפְרַד מֵאוֹתָם
מְרַגְלִים, שְׁכָתוּב (שם יג) וַיַּעֲלוּ בִנְגֶב וַיָּבֹא עַד חֲבֵרוֹן. שְׁנִפְרַד מֵאוֹתָם מְרַגְלִים וְכָא לְבָדוּ
לְחֲבֵרוֹן לְהִשְׁתַּטַּח עַל קִבְרֵי הָאֲבוֹת.

וְחִבְרוֹן, אֶתְיָהִיב לִיָּה חוֹלֵק אַחְסָנָא לְאַתְתְּקָפָא בֵּיהּ, כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר, (דְּבָרִים א') וְלוֹ
 אֶתְּן אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרָךְ בָּהּ. אֲמַאי יְהִיבוּ לִיָּה חִבְרוֹן. אִי בְּגִין דְּאַשְׁתַּטַּח בְּקִבְרֵי אֲבָהֶן
 לְאַשְׁתַּזְבָּא מִהֶהוּא עֵיטָא דִּילְהוֹן דְּאַשְׁתַּזִּיב. לֹא. אֱלֹא, רְזָא דְמַלְכָּה שְׁמַעְנָא. כְּגִוּוֹנָא דָּא
 כְּתִיב, (שְׁמוּאֵל ב', ב') וַיִּשְׁאַל דָּוִד בְּיָי' לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה בְּאַחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יֵי' אֵלָיו
 עֲלֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָּה אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חִבְרוֹנָה. הֲכָא אֵית לְאַסְתְּכָלָא, כִּיּוֹן דְּהָא מִית שְׁאוּל,
 וְדָוִד בְּיוֹמֵי דְשְׁאוּל אֶתְמַשַּׁח לְקִבְלָא מַלְכוּ. כִּיּוֹן דְּמִית שְׁאוּל אֲמַאי לֹא אֲמַלִּיכוּ לִיָּה
 לְדָוִד, וְלֹא קִבִּיל מַלְכוּ עַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּא לְחִבְרוֹן, וּמַלְכוּ קִבִּיל עַל יְהוּדָה בְּלַחֲדוּי
 שְׁבַע שָׁנִים, וְאַתְעַכְב תַּמָּן כָּל הַיָּי שְׁבַע שָׁנִים. וְלִכְתֵּר דְּמִית אִישׁ בּוֹשֶׁת, קִבִּיל מַלְכוּ עַל
 כָּל יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַיִם.

תרגום לעברית

וְחִבְרוֹן נִתְּנָה לוֹ חֵלֶק יְרֵשָׁה לְהַחְזִיק בָּהּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים א) וְלוֹ אֶתְּן אֶת הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר דָּרָךְ בָּהּ. לָמָּה נִתְּנָה לוֹ אֶת חִבְרוֹן? אִם מְשׁוּם שֶׁהִשְׁתַּטַּח בְּקִבְרֵי הָאֲבוֹת לְהַנְצִיל
 מֵאוֹתָהּ עֲצָה שְׁלֵהֶם שְׁנָצַל - לֹא! אֱלֹא, סוּד הַדְּבָר שְׁמַעְתִּי, כְּמוֹ זֶה כְּתוּב (שְׁמוּאֵל א ב)
 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בָּה' לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה בְּאַחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו עֲלֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָּה
 אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חִבְרוֹנָה. כָּאֵן יֵשׁ לְהַסְתַּכֵּל, כִּיּוֹן שֶׁהָרִי מִת שְׁאוּל, וְדָוִד נִמְשַׁח בְּיוֹמֵי שְׁאוּל
 לְקִבֵּל מַלְכוּת, כִּיּוֹן שֶׁמִּת שְׁאוּל לָמָּה לֹא הִמְלִיכוּ אֶת דָּוִד וְלֹא קִבֵּל מַלְכוּת עַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל, וּבָא לְחִבְרוֹן וְקִבֵּל מַלְכוּת עַל יְהוּדָה לְבִדָּה שְׁבַע שָׁנִים, וְהִתְעַכַּב שָׁם כָּל שְׁבַע
 הַשָּׁנִים הַלָּלוּ, וְאַחֵר שָׁמַת אִישׁ בֹּשֶׁת קִבֵּל מַלְכוּת עַל כָּל יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַיִם?

טקסט הזוהר

אֱלֹא, כֹּלָא הוּא רְזָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. תָּא חַזִּי, מַלְכוּתָא קוּדְשָׁא לֹא קִבִּיל מַלְכוּ
 שְׁלִימָתָא, עַד דְּאַתְחַבֵּר (בְּרַאשִׁית ע' ט ע"ב) בְּאַבְרָהָם. וְכֵד אֶתְחַבֵּר בָּהּ, אֶתְבְּנִי בְּבִנְיָא
 שְׁלִימוֹ, מַעֲלָמָא עֲלָאָה, וְעֲלָמָא (בְּרַאשִׁית רמ"ז ע"א) עֲלָאָה אֲקָרִי שְׁבַע שָׁנִים, בְּגִין

דְּכַלְהוּ בֵּיהּ.

תרגום לעברית

אֵלָּא הַכֹּל הוּא סוּד לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. בֹּא רְאֵה, הַמַּלְכוּת הַקָּדוֹשָׁה לֹא קִבְּלָה מַלְכוּת שְׁלֵמָה עַד שֶׁהִתְחַפְּרָה בְּאֲבוֹת, וּכְשֶׁהִתְחַפְּרָה בָּהֶם, נִבְּנָה בְּגִין שְׁלֹם מַעֲוָלָם הָעֲלִיּוֹן, וְהָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן נִקְרָא שִׁבְעַ שָׁנִים, מִשּׁוּם שֶׁכָּלָם בּוֹ.

טקסט הזוהר

וְסִימְנִיהַ (מַלְכִּים א', ו') וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַ שָׁנִים, דָּא עֲלֵמָא עֲלָאָה. וְלֹא כְּתִיב וַיִּבְנֶהוּ בְּשִׁבְעַ שָׁנִים. כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, (שְׁמוֹת ל"א) כִּי שִׁשְׁתַּ יָּמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. מֵאֵן שִׁשְׁתַּ יָּמִים, דָּא אֲבִרְהָם. דְּכְתִיב, (בְּרֵאשִׁית ב') אֱלֹהִים תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם, בְּאֲבִרְהָם. וְאֲבִרְהָם שִׁשְׁתַּ יָּמִים אֲקָרִי. וּבְגִין (נ"א וביה) דָּאִיהוּ שִׁשְׁתַּ יָּמִים, אֲתַבְּנִי עֲלֵמָא. בְּהֵוָה (נ"א בהאי) גְּוֹנָא וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַ שָׁנִים.

תרגום לעברית

וְסִימְנִיהַ - (מַלְכִּים א' ו') וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַ שָׁנִים. זֶהוּ הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן. וְלֹא כְּתוּב וַיִּבְנֶהוּ בְּשִׁבְעַ שָׁנִים, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוֹת לא) כִּי שִׁשְׁתַּ יָּמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. מִי אֵלּוֹ שִׁשְׁתַּ הַיָּמִים? זֶה אֲבִרְהָם, שֶׁכְּתוּב (בְּרֵאשִׁית ב') אֱלֹהִים תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם, בְּאֲבִרְהָם. וְאֲבִרְהָם נִקְרָא שִׁשְׁתַּ יָּמִים, וּמִשּׁוּם (וכו) שֶׁהוּא שִׁשְׁתַּ יָּמִים, נִבְּנָה הָעוֹלָם בְּאוֹתוֹ (בזוה) גֻּוֹן, וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַ שָׁנִים.

טקסט הזוהר

וְתֵּא חֲזִי, דְּוִיד בָּעָא לְאַתְבְּנָאָה בְּמַלְכוֹ שְׁלִימָתָא לְתַתָּא, כְּגִוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא, וְלֹא אֲתַבְּנִי, עַד דָּאֲתֵא וְאֲתַחְפֵּר בְּאַבְהֶן. וְקֵאִים שִׁבְעַ שָׁנִים לְאַתְבְּנָאָה בְּגִוּוִיָּהּ. לְכַתֵּר שִׁבְעַ שָׁנִים, אֲתַבְּנִי בְּכָלָא, אֲתַמְשָׁכָא מַלְכוּתִיָּה דִּי לֹא תַעֲדִי לְעֲלִמִּין. וְאִי לָאו דָּאֲתַעֲבַד בְּחִבְרוֹן

לְאַתְחַבְּרָא בְּדוּכְתִּיָּה, לֹא אֶתְפְּנִי מִלְכוּתִּיָּה לְאַתְמַשְׁכָּא כְּדָקָא יָאוּת. כִּהְיִי גִוּוֹנָא כָּלֵב,
אֶתְנַהִיר בֵּיה רוּחָא דְחֻכְמָתָא, וְאַתָּא לְחֻבְרוֹן, לְאַתְחַבְּרָא בְּאַבְהֶן, וּלְדוּכְתִּיָּה אֲזֵל,
וּלְבֵתֵר, דּוּכְתִּיָּה הָהּ, וְיִרִית לִיה.

תרגום לעברית

ובא ראה, דוד רצה להפנות במלכותו שלמה למטה כמו שלמעלה, ולא נבנה עד שבא
והתחבר באבות, ועמד שבע שנים להפנות בתוכם. אחר שבע שנים נבנה בכל, נמשכה
מלכותו שלא תעבר לעולמים. ואם לא שנעשה בחברון להתחבר במקומו, לא נבנתה
מלכותו להמשך כראוי. כמו כן כלב, האירה בו רוח חכמה, וכא לחברון להתחבר
באבות ולמקומו הלה. אחר כך מקומו היה, וירש אותו.

טקסט הזוהר

רבי ייסא (נדפס מקץ קצ"ו ע"ב) ורבי חזקיה, הוו אזלי מקפוטקיא ללוד, והוה עמהון
חד יודאי במטול דקטפירא דחמרא. עד דהוו אזלי, אמר רבי ייסא לרבי חזקיה, אפתח
פומך, ואימא חד מלה, מאינון מלי מעלייתא דאורייתא, דאת אמרת בכל יומא, קמי
בוצינא קדישא.

תרגום לעברית

רבי ייסא ורבי חזקיה היו הולכים מקפוטקיא ללוד, והיה עמם יהודי אחד עם משא
של עופות (שגקראים קטפירא) על חמור. עד שהיו הולכים, אמר רבי ייסא לרבי
חזקיה, פתח פיה ואמר דבר אחד מאותם דברי התורה המעלים שאתה אומר לפני
המנורה הקדושה.

פֿתַח וְאָמַר, (משלי ג') דְּרָכֶיךָ דְּרָכֵי נֶעֱם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם. דְּרָכֶיךָ דְּרָכֵי נֶעֱם, אֱלִין אֹרְחִין דְּאֹרִייתָא, דְּמֵאן דְּאָזִיל בְּאֹרְחֵי דְּאֹרִייתָא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֲשֶׁרִי עָלֶיהָ נְעִימוּתָא דְּשְׂכִינְתָּא, דְּלֹא תַעֲדִי מִנִּיהָ לְעֵלְמִין. וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם, דְּכָל שְׂבִילִין דְּאֹרִייתָא, כּוֹלְהוֹן שְׁלָם. שְׁלָם לִיהָ לְעִילָא, שְׁלָם לִיהָ לְתַתָּא. שְׁלָם לִיהָ בְּעֵלְמָא דִּין, שְׁלָם לִיהָ בְּעֵלְמָא דְּאֵתִי.

תרגום לעברית

פֿתַח וְאָמַר, (משלי ג') דְּרָכֶיךָ דְּרָכֵי נֶעֱם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם. דְּרָכֶיךָ דְּרָכֵי נֶעֱם - אֱלוֹ דְּרָכֵי הַתּוֹרָה, שְׁמִי שְׁהוּלָה בְּדְרָכֵי הַתּוֹרָה, הַקְדוּשָׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁרְהָ עָלֵינוּ נֶעֱם הַשְׂכִּינָה שְׁלֹא תִזּוּז מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם - שְׁכָל שְׂבִילֵי הַתּוֹרָה כָּלָם שְׁלוֹם. שְׁלוֹם לּוֹ לְמַעְלָה, שְׁלוֹם לּוֹ לְמַטָּה. שְׁלוֹם לּוֹ בְּעוֹלָם הַזֶּה, שְׁלוֹם לּוֹ בְּעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

אָמַר הֵהוּא יוֹדָא, אִיסוּרָא בְּקִיסְטָרָא, בְּהָא קָרָא אֲשֶׁתְּכַח. אָמַר לִיהָ מִנִּין לָךְ. אָמַר לִיהָ, מֵאכָא שְׂמַעְנָא, וְאוֹלִיפְנָא הָכָא בְּהָא קָרָא מְלָה טָבָא.

תרגום לעברית

אָמַר אוֹתוֹ יְהוּדִי, מְטַבֵּעַ בְּכִיס בְּפֶסוּק זֶה נִמְצָא. אָמַר לוֹ, מִנִּין לָךְ? אָמַר לוֹ, שְׂמַעְתִּי מֵאָבִי, וְלִמְדִיתִי כָּאן בְּפֶסוּק הַזֶּה דְּבַר טוֹב.

טקסט הזוהר

פֿתַח וְאָמַר, הָאִי קָרָא בְּתַרִין גְּוונִין אִיהִי, וּבְתַרִין סְטָרִין. קָרִי בִּיהָ דְּרָכִים, וְקָרִי בִּיהָ נְתִיבוֹת. קָרִי בִּיהָ נֶעֱם, וְקָרִי בִּיהָ שְׁלוֹם. מֵאן דְּרָכִים. וּמֵאן נְתִיבוֹת. מֵאן נֶעֱם. וּמֵאן שְׁלוֹם.

פֶּתַח וְאָמַר, פָּסוּק זֶה הוּא בִּשְׁתֵּי צוּרוֹת וּבִשְׁנֵי צַדִּדִּים. קוֹרְאִים בּוֹ דְּרָכִים, וְקוֹרְאִים בּוֹ נְתִיבוֹת. קוֹרְאִים בּוֹ נָעַם, וְקוֹרְאִים בּוֹ שְׁלוֹם. מָה זֶה דְּרָכִים, וּמָה זֶה נְתִיבוֹת? מָה זֶה נָעַם, וּמָה זֶה שְׁלוֹם?

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"א ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אֵלָּא, דְּרָכִיָּה דְּרָכִי נָעַם, הֵינּוּ דְּכִתִּיב, (ישעיה מ"ג) הַנּוֹתֵן בֵּינָם דֶּרֶךְ. דִּהָא כָּל אֲתֵּר דְּאֶקְרִי בְּאוֹרֵייתָא דֶּרֶךְ, הוּא אוֹרְחָא פְּתִיחָא לְכָלָּא. כִּהְיֵי אוֹרְחָא דִּהוּא פְּתִיחָא לְכָל בֵּר נָשׁ. כֹּךְ דְּרָכִיָּה, אֵלִין דְּרָכִים דְּאֵינוּן פְּתִיחָא מֵאַבְהָן, דְּכִרְאֵן בִּימָא

תרגום לעברית

אֵלָּא דְּרָכִיָּה דְּרָכִי נָעַם, הֵינּוּ שְׁפָתוֹב (ישעיה נג) הַנּוֹתֵן בֵּינָם דֶּרֶךְ. שְׁהֲרִי כָּל מְקוֹם שְׁנִקְרָא בְּתוֹרָה דֶּרֶךְ, הִיא דֶּרֶךְ פְּתוּחָה לְכָל, כְּמוֹ זֶה זֹו שְׁפָתוּחָה לְכָל אָדָם - כֹּךְ דְּרָכִיָּה. אֵלּוֹ דְּרָכִים שְׁפָתוּחִים מֵהָאֲבוֹת, שְׁכָרוּ בֵּינָם הַגְּדוֹל וְנִכְנָסִים לְתוֹכוֹ. וְאוֹתָם דְּרָכִים נִפְתָּחוֹת לְכָל עֶבֶר וּלְכָל צַדִּי הָעוֹלָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.